

Rama IX Art Museum Foundation

FUSION VISION

B-CAT-1-0033

GRO-0033-10-2545

VISION

useum Foundation

VISION

The Exhibition of Contemporary Art
Fusion Vision : Thai-Australian Artistic Connections

by	Rover Thomas	Jimmy Pike
	Jack Britten	Peerapong Duangkaew
	Vichai Sithirat	Kamol Phaosavasdi
	Vichoke Mukdamanee	Bannarak Nakbunlung
	Saravuth Duangjumpa	Amrit Chusuwan
	Panya Vijinthanasarn	Pinaree Sanpitak
	Chaiyot Chandratita	Chatchai Puipia
	Yupa Changkoon	Apichai Piromrak
	Jakapan Vilasineekul	Natee Utarit
	Bundith Phunsombatler	

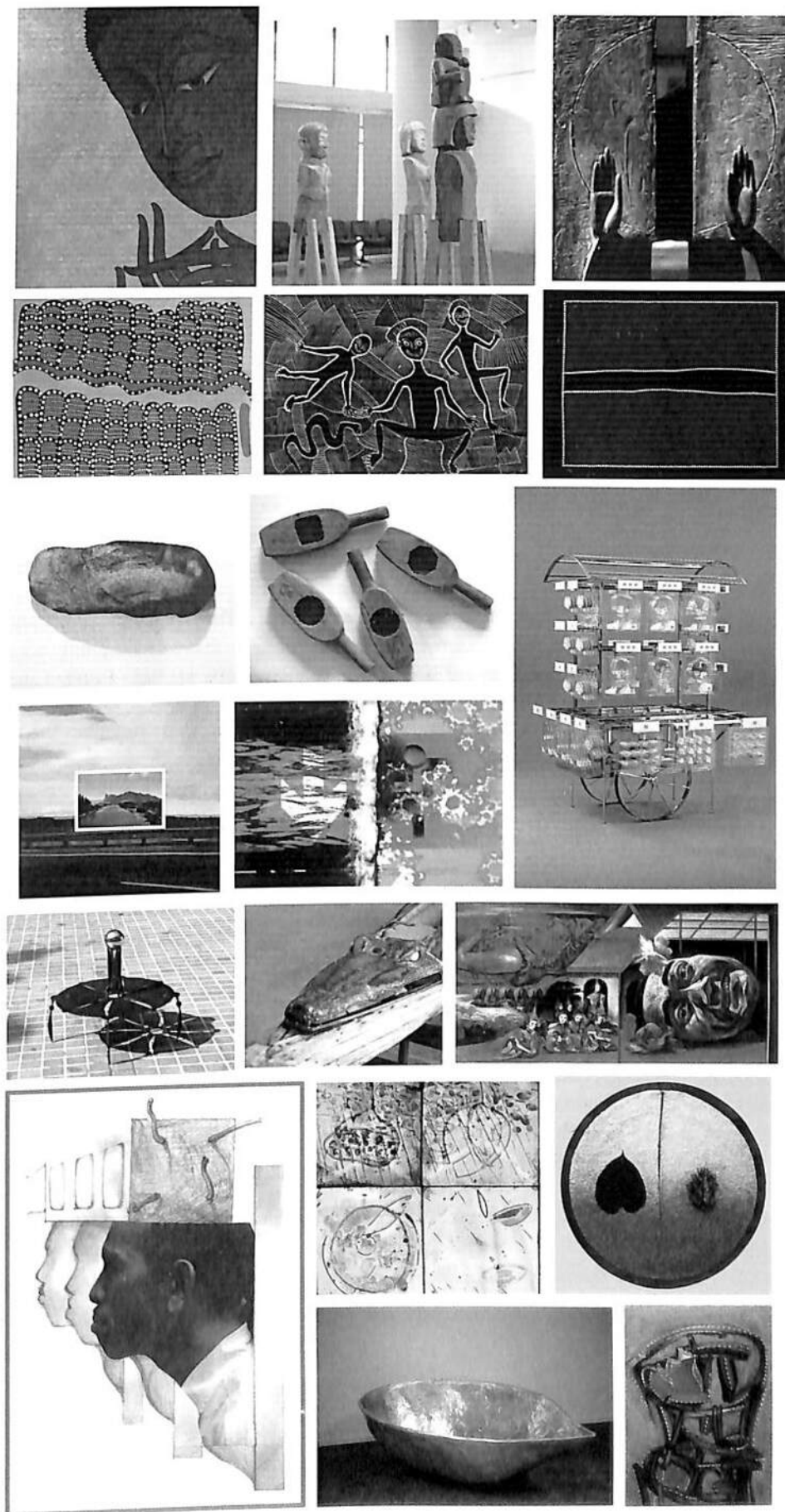
at the Gallery of Art and Design, Faculty of Decorative Art, Silpakorn University
22 October-2 November 2002
organized by the Australian Embassy, Bangkok and Silpakorn University

นิทรรศการศิลปะร่วมสมัย
หลากหลายมุมมอง : ศิลปะสัมพันธ์ไทย-ออสเตรเลีย

โดย	โรเวอร์ โอมัส	จิมมี่ โปก
	แจ๊ค บริทเทน	พีระพงษ์ ดวงแก้ว
	วิชัย สิทธิรัตน์	กมล เมาส์วดี
	วิโชค มุกตมานัน	บรรณรักษ์ นาคบัลลังก์
	ศราวุธ ดวงจำปา	อำมฤทธิ์ ชูสุวรรณ
	ปัญญา วิจินธนสาร	พนัธิ์ สันติพิทักษ์
	ไชยยศ จันทราพิทย	ชาติชาย ปุยเปีย
	ยุพา ชั่งกุล	อภิชัย ภิรมย์รักษ์
	จักรพันธ์ วิลาสนิกุล	นที อุตฤทธิ์
	บัณฑิต พูนสมบัติเสด	

ณ หอศิลป์และการออกแบบคณะมัณฑนศิลป์ มหาวิทยาลัยศิลปากร
22 ตุลาคม-2 พฤศจิกายน 2545
จัดโดย สถาบันทูตออสเตรเลียประจำประเทศไทย และ มหาวิทยาลัยศิลปากร

Rama IX Art Museum Foundation



Message from H.E. Mr. Miles Kupa
Australian Ambassador to Thailand

It gives me great pleasure, on behalf of the Australian Embassy, to introduce an exciting art exhibition:
“Fusion Vision: Thai-Australian Artistic Connections”.

“Fusion Vision” is the latest collaboration between the Embassy and Silpakorn University. Our two institutions have a long and proud record of collaboration in the fine arts, going back to 1988. Thus began a fruitful partnership which has enabled Thai and Australian audiences to enjoy a diverse range of artistic works through various exhibitions that we have jointly organised. Similarly, contact and cooperation between Thai and Australian artists has been fostered and developed. As a result, our two societies has been enriched by the experiences and insights that each has been able to share with the other through the medium of art and its various forms.

Contributing to this exchange of ideas has been a series of Artist-in-Residence programs; various training workshops; a **curatorial workshop on paper conservation**; and fellowships for Silpakorn University students.

The Australian Embassy has been fortunate to have Assistant Professor Somporn Rodboon as the curator of this latest exhibition. She has direct experience of working with people in the art communities in both Thailand and Australia and has been a great promoter of closer relations between Thai and Australian artists. We are therefore grateful for her support and involvement over many years, and pleased to be involved with her latest creation - “Fusion Vision”.

I hope you will find in “Fusion Vision” the inspiration that is intended: namely, fresh and inspiring experiences that convey what we share already and what else we can learn from each other. In other words, it should continue the dialogue in contemporary art between Australia and Thailand with vigour and boldness.

The Australian Embassy would like to thank the artists and the persons involved in the realisation of this exhibition. Most importantly, the Embassy would like to acknowledge the vital collaboration of Silpakorn University, Chiang Mai University, Chulalongkorn University and the many other institutions, as well as the enthusiastic encouragement of the artists who have contributed to the continuing collaboration and exchange in the field of visual arts between Australia and Thailand.

สาสน์จากเอกอัครราชทูตออสเตรเลีย ประจำประเทศไทย
ฯพณฯ มร.ไมล์ส คูปเปอร์

ในนามของสถานเอกอัครราชทูตออสเตรเลียประจำประเทศไทย ผมมีความยินดีเป็นอย่างยิ่งที่จะแนะนำให้ท่านได้รู้จักกับนิทรรศการศิลปะที่เปี่ยมด้วยพลังสร้างสรรค์ ที่ชื่อว่า “หลากหลายมุมมอง : ศิลปะสัมพันธ์ไทย-ออสเตรเลีย” ซึ่ง เป็นนิทรรศการที่จัดขึ้นโดยความร่วมมือระหว่างสถานทูตออสเตรเลียและมหาวิทยาลัยศิลปากร

สถานทูตออสเตรเลียและมหาวิทยาลัยศิลปากร มีความร่วมมือทางด้านศิลปะมาช้านานแล้ว และการจัดนิทรรศการ “หลากหลายมุมมอง” นี้ นับเป็นผลงานล่าสุดระหว่างสองสถาบัน อาจกล่าวได้ว่าความร่วมมือระหว่างสถานทูตและมหาวิทยาลัยศิลปากร เริ่มในปีพ.ศ. 2531 หลังจากนั้น มหาวิทยาลัยศิลปากรและสถานทูตฯ ได้ร่วมกันจัดนิทรรศการศิลปะขึ้นมากมาย ทำให้ผู้ที่ชื่นชอบงานศิลปะทั้งชาวไทยและออสเตรเลียมีโอกาสได้ชมผลงานศิลปะที่หลากหลาย และในขณะเดียวกันก็เป็นการพัฒนาความร่วมมือและสานสัมพันธ์ระหว่างศิลปินของทั้งสองประเทศให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

ความร่วมมือที่มีมาอย่างต่อเนื่องนี้ยังผลให้สังคมของทั้งสองประเทศได้รับประโยชน์จากการแลกเปลี่ยนประสบการณ์และความรู้ที่ลึกซึ้ง ผ่านทางกิจกรรมทางด้านศิลปะที่หลากหลายรูปแบบ ไม่ว่าจะเป็นโครงการศิลปินปฏิบัติงานศิลปะต่างแดน (Artist-in-Residence) การสัมมนา เชิงปฏิบัติการต่าง ๆ รวมถึงการสัมมนาเชิงปฏิบัติการเรื่อง การอนุรักษ์ผลงานศิลปะที่มาจากกระดาษ และทุนการศึกษา ที่ให้สำหรับนักศึกษามหาวิทยาลัยศิลปากร

สถานทูตออสเตรเลียรู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่ ผศ.สมพร รอดบุญ ได้มาทำหน้าที่เป็นผู้รับผิดชอบและคัดเลือกผลงานศิลปะสำหรับนิทรรศการ “หลากหลายมุมมอง” ในครั้งนี้ เนื่องจาก ผศ.สมพร รอดบุญ มีประสบการณ์ตรงในการทำงานกับศิลปินทั้งชาวไทยและออสเตรเลีย และเป็นผู้ที่ให้การสนับสนุนและส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างศิลปินของทั้งสองประเทศมาโดยตลอด และสถานทูตฯ ขอถือโอกาสนี้ขอบคุณ ผศ.สมพร รอดบุญ เป็นอย่างยิ่งที่ให้การสนับสนุนและความร่วมมือเป็นอย่างดีตลอดหลายปีที่ผ่านมา รวมถึงให้ความร่วมมือในการจัดนิทรรศการ “หลากหลายมุมมอง” ในครั้งนี้

ผมหวังเป็นอย่างยิ่งว่าผลที่ได้จากการจัดนิทรรศการ “หลากหลายมุมมอง” ในครั้งนี้ นอกจาก จะทำให้ศิลปินของทั้งสองประเทศได้แลกเปลี่ยนความรู้และประสบการณ์ทางด้านศิลปะซึ่งกัน และกันแล้ว ยังจะเป็นการสร้างแรงบันดาลใจให้ศิลปินของทั้งสองประเทศได้ติดต่อสัมพันธ์ เพื่อแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับศิลปะร่วมสมัยกันต่อไปในอนาคต และผมก็หวังเป็นอย่างยิ่งว่านิทรรศการนี้จะให้ประสบการณ์ใหม่ ๆ และสร้างแรงบันดาลใจให้กับผู้ชมเช่นกัน

สถานทูตออสเตรเลียขอขอบคุณศิลปินและบุคคลต่าง ๆ ที่มีส่วนร่วมและช่วยทำให้การจัดนิทรรศการในครั้งนี้ประสบผลสำเร็จ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง มหาวิทยาลัยศิลปากร มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และสถาบันอื่น ๆ อีกมากมาย รวมถึงบรรดาศิลปินซึ่งได้ให้ความร่วมมือกับสถานทูตฯ อย่างต่อเนื่องในการจัดกิจกรรม และการแลกเปลี่ยนความรู้และประสบการณ์ทางด้านศิลปะระหว่างประเทศไทยและออสเตรเลีย

Thai-Australian Artistic Connections

Initially the artistic connections between Thailand and Australia was unofficially started in 1987 when a Thai artist was invited to join the art event called "The Artists Regional Exchange" or ARX which was held in Perth. The visit of Chumpol Apisuk to ARX in 1987 was followed up by a major new initiative by the Australian government. The objectives were firstly the identification of visual arts/crafts networks and key individuals in Southeast Asia, and secondly the development of closer connections between artists from Australia, Thailand and other Southeast Asian countries. In 1988 a team which conducted the Australian government's survey of arts and crafts in Southeast Asia made a historical trip to Thailand. The survey team consisted of Neil Manton, David Williams, Tim Jacob and Elizabeth Churcher. The team concluded in their survey that the basis of much closer contact between artists in Australia and Thailand as well as other Southeast Asian countries could be formed. Consequently, the Australian government and art organizations have followed up the recommendation of the survey team regarding the possibility and opportunities for direct contact between artists of both countries. Some of these activities include the participation of Thai artists in ARX, when in 1989 two more artists Thammasak Boonchert and Pinaree Sanpitak attended the event. This was followed by Kamol Phaosavasdi and Vichoke Mukdamanee who participated in 1992. In 1993, in the lead up to ARX 3, three Australian artists - Steve Holland, Juliet Lear and Andrew Hayim spent 6 weeks in Thailand working with Chumpol Apisuk creating an archeological excavation in Chiang Mai. The project was called ARXEOLOGY. The outcome of the project was later exhibited in Perth.

Other international exhibitions which Thai artists have participated in Australia include the Sydney Biennale. The late Montien Boonma was invited to participate in the 1990 Sydney Biennale. Three Thai artists - Vasan Sithiket, Kamol Phaosavasdi and Kamin Lertchaiprasert were also invited to participate the same Biennale in 1992. It is worth noting that after Montien's participation in Sydney Biennale, more exchange programs were set up between Chiang Mai University and Canberra School of Art.

In 1989 a program between the Australia Council and Silpakorn University was initiated. The first artist in residence from Australia was Joan Grounds who spent 3 months working closely with Thai artists at Silpakorn University in 1990. This was followed by Noelene Lucas. Both artists were from Sydney and were significant in introducing the art form of "installation" to the Thai academics, art students and artists. They were also an

inspiration as well as great supporters for young female artists at Silpakorn University. The residency program has continued and has taken place at universities in different parts of the country. In the 1990s not only were there more Australian artists coming to Thailand but also more Thai artists visiting Australia for different art exchanges such as for residency programs, workshops and participating in exhibitions such as the Sydney Biennale, and the Asia-Pacific Triennial of Contemporary Art at Queensland Art Gallery in Brisbane.

The other major development in these exchanges was the establishment of Asialink, an organization which develops Australia's link with Asia, and in particular focusing on artists and art organizations in the region. The residency programs under Asialink have had a significant effect. They have established close personal and professional links between artists and have provided opportunity for Australian artists to travel and work in Thailand. These links have successfully made possible further new connections, contacts and cooperation.

At the same time there are more exchanges between universities in Thailand and Australia. Under these programs a number of Australian artists and scholars have had the opportunity to live and work in Chiang Mai and Bangkok and in return more Thai artists have had opportunity to live and work in different parts of Australia.

An example of what have been mentioned before is the organizing of the joint exhibition entitled "Thai-Australian Cultural Space". This project was supported by the Visual Arts/ Crafts Board of the Australia Council and the Department of Foreign Affairs and Trade. The five artists in the show were Joan Grounds, Noelene Lucas, Montien Boonma, Kamol Phaosavasdi and Vichoke Mukdamanee. These five artists specialized in installation. The exhibition took place at the National Gallery in Bangkok in May 1993 and in Chiang Mai in October the same year. In both exhibitions, the Australian artists went to do their works in Thailand. In March 1994, the Thai artists went to do their work for the show at the Art Gallery of New South Wales, Sydney. Both Thai and Australian artists developed their cross cultural dialogue and worked in different cultural, physical and conceptual spaces. The five artists have come to know and respect each other's work through institutional and personal contact in Australia and Thailand.

The idea of the project "Fusion Vision: Thai-Australian Artistic Connections" is to follow up the resounding

success of the exhibition "Saisampan (Soul Ties): Australian and Thai Artists in Collaboration" at Chiang Mai University Art Museum in March this year. The Australian artists, namely Joan Grounds, Noelene Lucas, Wendy Teakel and David Jensz spent a month working collaboratively with Chiang Mai artists-Araya Rasdjarmrearnsook, Chaiyot Chandratita, Bannarak Nakbunlung and Peerapong Duangkaew respectively. The project was somewhat similar to the Thai-Australian Cultural space in terms of exchanging cross cultural dialogues.

The Fusion Vision exhibition consists of nineteen artists from both countries. The sixteen Thai artists are from Bangkok and Chiang Mai while the Australian artists are Aborigines; Rover Thomas, Jimmy Pike and the late Jack Britten. The three artists are very known and have high profile in the Australian contemporary art circles. Their works are vibrant and are highly spiritual. Although they are contemporary in terms of style, they still reflect a strong sense of indigenous culture and tradition. From the curator's point of view, this will be a good opportunity for the Thai audience to experience the richness of print works by the three artists. Among the Thai artists are Panya Vijinthanasarn, Vichai Sithirat, Peerapong Duangkaew, Kamol Phaosavasdi, Vichoke Mukdamanee, Pinaree Sanpitak, Amrit Chusuwan, Bannarak Nakbunlung, Saravuth Duangjampa, Chatchai Puipia, Chaiyot Chandratita, Yupa Changkoon, Apichai Piromrak, Jakapan Vilasineekul, Natee Utarit and Bundith Phunsombatler.

Panya Vijinthanasarn's first involvement with Australia was to design and paint murals of the Thai Pavilion for the Expo in Brisbane in 1988 and he later migrated to Australia in 1990. Among his involvement in the art activities while he was living there until 1992 was to participate in the art exhibition "Change and Modernism in Thai Art" which was curated by Peera Ditbanjong at Canberra Contemporary Art space (14 March-6 April 1991). Panya has developed a unique technique in his painting by using keno cards found in Casinos in Australia. Unusual forms appear on the cards when they are heated by being pressed by an iron. He has been combining the technique on keno cards by collaging them on the painting which creates beautiful effects in the background of his Buddha images.

Apart from participating the ARX event in 1989 Pinaree Sanpitak also took part in the exhibition "Confess and Conceal: 11 insights from contemporary Australia and Southeast Asia" at the Art Gallery of Western Australia, Perth and toured in Southeast Asia. In 1999, She

was invited to participate in "Beyond The Future", the Third Asia-Pacific Triennial of Contemporary Art, Queensland Art Gallery, Brisbane. In the same year Pinaree took up a residency program for "Printmaking Workshop-Northern Editions" at Northern Territory University in Darwin.

Along with the late Montien Boonma and other Thai artists, Apichai Piromrak joined the exhibition of Contemporary Thai Works on Papers shown at the Foyer Gallery, Canberra School of Arts in 1992. In 1993, joining with Montien Boonma, Vasan Sithiket, Prasong Luemueng, Araya Rasdjarmrearnsook and Kamol Phaosavasdi, Apichai had his work exhibited in the first Asia-Pacific Triennial of Contemporary Art at Queensland Art Gallery, Brisbane.

In 1992, Kamol Phaosavasdi and Vichoke Mukdamanee participated the ARX in Perth. They spent one and a half months there. Both artists spent their time thinking deeply about their response to Australia. They were very much interested in Aboriginal art and tradition. The influence of Aboriginal art was reflected in some of their art work.

Peerapong Daungkaew took up his residency under the exchange program between Chiang Mai University and Canberra School of art in 1992. He also had a solo exhibition there. Peerapong participated in the "Saisampan (Soul Ties): Australian and Thai Artists in Collaboration" in March this year. He collaborated with David Jensz his former colleague at the Canberra School of Art.

Vichai Sithirat was invited as an artist in residence at University of Western Sydney, Nepean in 1993. While he was there he had produced a beautiful Buddha image for the University. An exhibition of "Buddha Images", Sculpture and Drawing by Vichai was organized by the University.

Chaiyot Chandratita from Chiang Mai University spent two months as artist in residence/visiting lecturer at the School of Art, Curtin University, Perth, Western Australia in 1993. He also collaborated with Noelene Lucas producing a magnificent installation for the Exhibition "Saisampan (Soul Ties): Australian and Thai Artists in Collaboration" in March 2002.

In 1996, Banarak Nakbunlung took up his residency as a visiting artist/ lecturer at Canberra School of Art and had his work exhibited in the exhibition "Contemporary Prints in Thailand" with Pongdej Chaiyakut at the

ศิลปะสัมพันธ์ไทย-ออสเตรเลีย

Bathurst Regional Art Gallery. He also took part in the "Saisampan (Soul Ties)" project by collaborating with Wendy Teakel, his Australian counterpart, at Canberra School of Art.

Yupa Changkoon and Jakapan Vilasineekul were among other Thai artists participated in the Second Asia-Pacific Triennial of Contemporary Art at Queensland Art Gallery, Brisbane in 1996. Jakapan also took part in the exhibition "Tradition Tension" exhibited at the Art Gallery of Western Australia in Perth in 1998. The work by both artists was quite sensitive in the message it conveyed to the audience.

Chatchai Puipia was invited to participate in the 2nd Asia-Pacific Triennial of Contemporary Art at Queensland Art Gallery in 1996. His paintings of large self portraits were one of the most striking pieces in the exhibition. They were concerned with the value and the status of people in Thai society.

Amrit Chusuwan went to Tasmania for a residency program at Launceston School of Art Tasmania University in 1997. He was invited to exhibit his work in Kuala Lumpur representing the Launceston School of the Art, Tasmania University in the same year. He also participated in the exhibition "No Guarantee" at Sydney University Art Gallery in 1999.

Natee Utarit had his first experience exhibiting his work with other young Thai artists at the exhibition of Thai Contemporary Works on Papers at the Foyer Gallery, Canberra School of Art in 1992. He was the youngest Thai artist participated in the Third Asia-Pacific Triennial of Contemporary Art in 1999. His work in the exhibition is now in the collections of Queensland Art Gallery.

Saravuth Duangjumba undertook his residency for the first time at the University of Western Sydney Nepean in 1998 where he produced an interesting welded sculpture. Saravuth went back home with fond memories and was very much inspired by his Australian experience, which has also reflected in some of his art.

Bundith Phunsombatler joined the Third Asia-Pacific Triennial of Contemporary Art in Brisbane in 1999. He spent some time putting up his own work for the exhibition and had the opportunity to work with Australians and got to know artists from other countries. It was a rich experience for him to be at APT which enabled him to gain a more international profile.

The progress and development of coalitions and alliances among artists and art institutions from both sides

have been highly successful. In order to celebrate the 12 years of this meaningful relations and connections in the field of visual arts between Thailand and Australia, the exhibition "Fusion Vision: Thai-Australian Artistic Connections" has been initiated with the support of the Australian Embassy. This exhibition will significantly widen and strengthen new vital links and networks with artistic communities in both countries.

From a curator's point of view, it has been very interesting to see how the Thai artists have developed their work through their experiences working with Australian artists, and also to see how living in Australian communities has effected their work. All of the participating artists of this "Fusion Vision: Thai -Australian Artistic Connections" exhibition are enthusiastically exhibiting their works together to show their spirit and appreciation for this celebrated occasion- the 12 years of Thai and Australian artistic ties.

Somporn Rodboon
Curator of the exhibition

Text edited by Dr.Mike Hayes

Rama IX Art Museum Foundation

ความสัมพันธ์ทางด้านศิลปะร่วมสมัยระหว่างประเทศไทย และ ออสเตรเลียเริ่มขึ้นอย่างไม่เป็นทางการเมื่อศิลปินของไทย คือ จุมพล อภิสุข ได้รับเชิญให้ไปร่วมการแลกเปลี่ยนทางด้านศิลปะ ซึ่งมีชื่อเรียกว่า "The Artists Regional Exchange" หรือมีชื่อเรียกย่อว่า ARX ณ เมืองเพิร์ธ ในปี พ.ศ. 2530 ในช่วงเวลานั้นในประเทศไทยยังไม่มีใครทราบเกี่ยวกับกิจกรรมนี้ เนื่องจากยังไม่ได้มีการประชาสัมพันธ์อย่างแพร่หลาย ต่อมาภายหลังรัฐบาล ออสเตรเลียเริ่มเห็นความสำคัญในการสร้างเครือข่าย และแลกเปลี่ยนทางด้านศิลปะกับประเทศไทยและประเทศในภูมิภาคเอเชียอาคเนย์ขึ้น จึงได้ส่ง ทีมสำรวจซึ่งเป็นคณะบุคคลที่มีบทบาททางด้านศิลปะเดินทางมายังประเทศไทย คณะบุคคลดังกล่าวได้แก่ นีล แมนตัน, เดวิด วิลเลียมส์, ทิม เจคอป และ อลิซาเบธ เชียร์เซอร์ ทีมสำรวจจึงได้ศึกษาถึงความเป็นไปได้ในการจัดทำโครงการแลกเปลี่ยน และการกระชับความสัมพันธ์ระหว่างศิลปินและบุคคลสำคัญทางด้านศิลปะกับไทย ผลที่ได้รับจากการสำรวจครั้งนี้ทำให้ รัฐบาลออสเตรเลียให้การสนับสนุนในการนำศิลปินไทยไปร่วมในกิจกรรมของ ARX ที่จัดขึ้นติดต่อกันเป็นเวลาหลายปี ธรรมศักดิ์ บุญเฮ็ด และพนริ สันต์พิทักษ์ เดินทางไปร่วมกิจกรรมในปี พ.ศ. 2532 กมล เผ่าสวัสดิ์ และ วิโชค มุกดามณี ได้รับเชิญให้ไปทำงานศิลปะที่เพิร์ธในปีต่อมา ศิลปิน ออสเตรเลีย 3 คนซึ่งได้แก่ สตีฟ ฮอลแลนด์, จูเลียต เลียร์ และ แอนดรู เอียม เดินทางมาประเทศไทย โดยทำกิจกรรมต่อเนื่องของ ARX กับจุมพล อภิสุข ที่เชียงใหม่ กิจกรรมดังกล่าวเป็นโครงการชุดสำรวจทางด้าน โบราณคดี มีชื่อว่า อาร์ชีโอโลยี (ARXEOLOGY) และหลังจากนั้นได้นำข้อมูล ไปจัดแสดงที่เพิร์ธ

มณฑิร บุญมา เป็นศิลปินไทยคนแรกที่ได้รับเชิญให้เข้าร่วม แสดงผลงานในนิทรรศการสำคัญ ซึ่งจัดขึ้นทุกสองปีในซิดนีย์ คือ นิทรรศการ Sydney Biennale ในปี พ.ศ. 2533 และอีกสองปีถัดมาศิลปิน ไทยอีกสามคนได้รับเชิญให้ร่วมแสดงศิลปะในนิทรรศการนี้อีกเช่นกัน คือ วสันต์ สิทธิเขตต์ กมล เผ่าสวัสดิ์ และคามิน เลิศชัยประเสริฐ เป็นที่น่า สังเกตว่าหลังจากที่ศิลปินไทยได้เดินทางไปร่วมในนิทรรศการดังกล่าวโดย เฉพาะอย่างยิ่งเมื่อมณฑิรไปออสเตรเลียแล้วนั้น ผลที่ตามมาคือ โครงการ แลกเปลี่ยนคณาจารย์และนักศึกษาระหว่างคณะจิตรศิลป์ มหาวิทยาลัย เชียงใหม่กับสถาบันศิลปะในกรุงแคนเบอร์รา (Canberra School of Art) ซึ่งเป็นสถาบันของมหาวิทยาลัยแห่งชาติออสเตรเลีย

ส่วนความสัมพันธ์ระหว่างสภาออสเตรเลีย และมหาวิทยาลัย ศิลปากรนั้นได้เริ่มมีขึ้นอย่างเป็นทางการในปี พ.ศ. 2532 เป็นปีที่เริ่มมี การตกลงร่วมกันในการนำศิลปินออสเตรเลียภายใต้โครงการศิลปินปฏิบัติงาน ต่างแดน (Artist in Residence Program) มาปฏิบัติงานกับศิลปิน ไทย ณ คณะจิตรกรรม ประติมากรรม และภาพพิมพ์ เป็นเวลา 3 เดือน ศิลปินคนแรกที่เดินทางมาประเทศไทยในโครงการนี้ คือ โจน กราวนส์ จาก ซิดนีย์ในปี พ.ศ. 2533 และตามด้วยโนลัน ลูคัส ในปีต่อมา ศิลปินทั้งสอง สร้างสรรค์ผลงานในแนวอินสตอลเลชั่น ซึ่งเป็นประโยชน์ต่อคณาจารย์และ นักศึกษา รวมทั้งศิลปินเป็นอย่างมาก นอกจากนี้ศิลปินสตรีดังกล่าวยังได้ สนับสนุนการสร้างสตูดิโอของนักศึกษาหญิงที่มหาวิทยาลัยศิลปากร ด้วย การมาปฏิบัติงานของศิลปินทั้งสองได้นำไปสู่ความร่วมมือระหว่าง สถาบันและบุคคลในเวลาต่อมา ศิลปินไทยเริ่มมีโอกาสเดินทางไปประเทศ ออสเตรเลีย และปฏิบัติงานทางด้านศิลปะที่นั่นมากขึ้น และในทำนองกลับ กันศิลปินจากออสเตรเลียเดินทางมาสร้างสตูดิโออย่างใกล้ชิดกับศิลปิน ไทยก็มีจำนวนเพิ่มขึ้นเช่นกัน โครงการให้ความร่วมมือและแลกเปลี่ยนใน ลักษณะต่าง ๆ เริ่มขยายขอบข่ายกว้างขวางขึ้นไม่ว่าจะเป็นรูปของ นิทรรศการ การสัมมนาเชิงปฏิบัติการและการบรรยายของผู้เชี่ยวชาญเกี่ยวกับศิลปะร่วมสมัยของทั้งสองประเทศ

จากสิ่งที่ได้กล่าวมาแล้วตัวอย่างของการให้ความร่วมมือและการ แลกเปลี่ยนในรูปแบบของนิทรรศการที่ถือว่าประสบความสำเร็จอย่างสูงนั้น คือ นิทรรศการ "Thai-Australian Cultural Space" ซึ่งคณะกรรมการ ทัศนศิลป์/ทัศนศิลป์แห่งสภาออสเตรเลีย และกระทรวงการต่างประเทศและ การค้าออสเตรเลียเป็นผู้ให้ทุนสนับสนุน ศิลปินที่ร่วมในโครงการมี 5 ท่าน คือ โจน กราวนส์, โนลัน ลูคัส, มณฑิร บุญมา, กมล เผ่าสวัสดิ์, และ วิโชค มุกดามณี งานศิลปะที่ศิลปินสร้างสรรค์นั้นเป็นงานแนวอินสตอล เลชั่นทั้งหมด นิทรรศการจัดแสดงในหลายพื้นที่ คือ ที่พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติหอศิลป์ กรุงเทพฯ เชียงอินทร์พลาซ่า เชียงใหม่ในปี พ.ศ.2536 และ ที่หอศิลปะนิวเซาท์เวลส์ ในซิดนีย์ในปี พ.ศ. 2537 ศิลปินออสเตรเลีย เดินทางมาสร้างสรรค์ผลงาน สำหรับนิทรรศการที่จัดในประเทศไทย และ ศิลปินไทยเดินทางไปสร้างสรรค์งานเพื่อนิทรรศการในประเทศออสเตรเลีย การปฏิบัติงานร่วมกันในครั้งนี้ทำให้เกิดความสัมพันธ์และเครือข่ายทางด้าน ศิลปะระหว่างสองประเทศอย่างต่อเนื่อง

ส่วนความคิดในการจัดนิทรรศการ "หลากหลายมุมมอง : ศิลปะ สัมพันธ์ไทย-ออสเตรเลีย" เป็นกิจกรรมที่สืบเนื่องกับนิทรรศการ "สาย สัมพันธ์ศิลปินออสเตรเลีย-ไทย / Saisampan (Soul Ties) : Australian and Thai Artists in Collaboration" จัดแสดงที่หอศิลปกรรม ศิลปวัฒนธรรม มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ในเดือนมีนาคมคกนี้ ศิลปิน ออสเตรเลียได้ปฏิบัติงานร่วมกับศิลปินไทย 4 ท่าน คือ โจน กราวนส์ กับ อารยา ราชบุรุษเจริญสุข, พีระพงษ์ ดวงแก้ว กับ เดวิด เจนซ์, บรรณรักษ์ นาคบัลลังก์ กับ เวนต์ ที่เคส และไชยยศ จันทราพิทย กับ โนลัน ลูคัส โครงการนี้มีลักษณะที่ใกล้เคียงกับนิทรรศการ "Thai-Australian Cultural Space" ซึ่งลักษณะการทำงานของศิลปินทั้งสองฝ่ายเป็นเสมือนการแลกเปลี่ยนบทสนทนาที่ผ่านสื่อทางด้านศิลปะในลักษณะต่าง ๆ นิทรรศการ "หลากหลายมุมมอง : ศิลปะสัมพันธ์ไทย-ออสเตรเลีย ประกอบด้วยศิลปิน จำนวน 19 ท่านจากสองประเทศ ศิลปินไทยมีจำนวน 16 ท่านในขณะที่ยังทาง ออสเตรเลียมีศิลปินร่วมแสดงผลงาน 3 ท่าน ซึ่งได้แก่ โรเจอร์ โอห์มส์, จิมมี โพห์ และแจ๊ค บริเทน ผู้ล่วงลับไปแล้วเมื่อไม่นานมานี้ ศิลปินดังกล่าวเป็น ศิลปินที่มีเชื้อสายอะบอริจิน มีผลงานเป็นที่ยอมรับและมีชื่อเสียงระดับ ประเทศ รูปแบบของงานมีลักษณะผสมผสานระหว่างรูปแบบร่วมสมัยและรูปแบบดั้งเดิมที่ยังสะท้อนประเพณีวัฒนธรรม และจิตวิญญาณของชาวพื้นเมือง ที่น่าสนใจ ศิลปินไทยที่แสดงผลงานในนิทรรศการนี้ได้แก่ ปิฎกญา วจิณนสาร, วิชัย สิทธิรัตน์, พีระพงษ์ ดวงแก้ว, กมล เผ่าสวัสดิ์, วิโชค มุกดามณี, พนริ สันต์พิทักษ์, อัมฤทธิ์ ชูสุวรรณ, บรรณรักษ์ นาคบัลลังก์, สราวุธ ดวงจำปา, ชชาติชาย ปุยเป็ย, ไชยยศ จันทราพิทย, ยุพา ชังกุล, อภิชัย ภิรมย์รักษ์, จักรพันธ์ วิลาสินีกุล, นที อุดฤทธิ์ และบัณฑิต พูนสมบัติเลิศ

ปิฎกญา วจิณนสาร เริ่มทำกิจกรรมทางศิลปะกับออสเตรเลีย เป็นครั้งแรกในปี พ.ศ. 2531 เมื่อครั้งที่ได้ไปออกแบบและเขียนภาพ จิตรกรรมฝาผนังให้กับศาลาไทยในงาน เอ็กซ์โปที่บรีสเบน อีกสองปีต่อมา ได้ย้ายถิ่นฐานไปอาศัยอยู่ที่เมืองเพิร์ธเป็นเวลา 2 ปี และได้ร่วมแสดงผลงานในนิทรรศการศิลปะร่วมสมัยของไทยมีชื่อว่า "Change and Modernism in Thai Art" ที่หอศิลปะร่วมสมัยแห่งแคนเบอร์รา ในปี พ.ศ. 2534 ผู้เลือกสรรศิลปินและจัดนิทรรศการครั้งนี้คือ คุณพระ ดิษฐบรรจง ระหว่างที่พำนักอยู่ในออสเตรเลียนั้น ปิฎกญาได้ค้นพบเทคนิคใหม่คือ การใช้ดินคาร์ด ที่มีอยู่ทั่วไปในคาร์สในออสเตรเลียมาสร้างให้เกิดเป็นรูปทรง แปลก ๆ น่าสนใจ ปิฎกญาใช้ความร้อนจากเตาสร้างรูปทรงบนคาร์ด ดังกล่าว แล้วนำมาปะติดกับงานจิตรกรรมของเขาส่วนใหญ่แล้ว คีโนคาร์ด มักจะปรากฏอยู่ในส่วนที่เป็นพื้นหลังของภาพพระพุทธรูปที่ปิฎกญาบรรจุ เขียนขึ้น

นอกเหนือจากการได้ร่วมในกิจกรรมของ ARX ในปี พ.ศ. 2532 ที่เมืองเพิร์ธแล้ว พินรี สัตย์พิทักษ์ ได้รับเชิญให้แสดงงานในนิทรรศการที่ชื่อว่า "Confess and Conceal" ซึ่งเป็นนิทรรศการศิลปะร่วมสมัยของออสเตรเลีย และเอเชียอาคเนย์ จัดแสดงในประเทศต่าง ๆ ในภูมิภาคนี้ ในปี พ.ศ. 2542 พินรี ได้ร่วมแสดงผลงานในนิทรรศการ "Beyond the Future", The Third Asia-Pacific Triennial of Contemporary Art ณ หอศิลป์ควีนส์แลนด์ หลังจากนั้นได้เดินทางไปสร้างสรรค์ผลงานภาพพิมพ์ ณ มหาวิทยาลัยนอร์ทเธิร์นเทอริทอรี ในดาร์วิน

อภิชัย ภิมย์รักษ์ ได้แสดงงานศิลปะร่วมสมัยซึ่งทำบนกระดาษในนิทรรศการที่ชื่อว่า Contemporary Thai Works on Papers แสดงที่ Foyer Gallery ณ สถาบันศิลปะ Canberra School of Art ในปี พ.ศ. 2535 และในปี พ.ศ. 2536 ได้รับเชิญให้แสดงผลงานจิตรกรรมในนิทรรศการ Asia-Pacific Triennial of Contemporary Art ครั้งที่หนึ่ง ณ หอศิลป์ควีนส์แลนด์ พร้อมกับ มณฑิร บุญมา, ประสงค์ ลือเมือง, กมล เม้าสวัสดิ์, อารยา ราชบุรุษจารุสุข และวันดี ลิทธิเชตต์

กมล เม้าสวัสดิ์ และวิโชค มุกดามณี ร่วมกิจกรรมของ ARX ที่เมืองเพิร์ธในปี 2535 ศิลปินทั้งสองใช้เวลาสร้างสรรค์งานศิลปะที่นั่นเป็นเวลาเดือนครึ่ง การไปประเทศออสเตรเลียในครั้งนี้ ทั้งกมลและวิโชค มีความสนใจในงานศิลปะพื้นเมืองและวัฒนธรรมของชนเผ่าพื้นเมืองอะบอริจินเป็นอย่างมาก งานศิลปะที่ศิลปินได้สร้างขึ้นนั้นสะท้อนให้เห็นถึงอิทธิพลของศิลปะและวัฒนธรรมของชนพื้นเมืองดังกล่าว

พิระพงษ์ ดวงแก้ว เดินทางไปกรุงแคนเบอร์ราภายใต้โครงการแลกเปลี่ยนระหว่างมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ และ Canberra School of Art ในปี พ.ศ. 2535 ก่อนสิ้นสุดการปฏิบัติงานที่นั่น พิระพงษ์ได้จัดนิทรรศการแสดงผลงานเดี่ยว ซึ่งประสบความสำเร็จอย่างงดงาม และในปี 2545 นี้ เขาได้สร้างสรรค์ศิลปะร่วมกับ เดวิด เจนส์ ศิลปินจากแคนเบอร์รา ในนิทรรศการที่ชื่อว่า "สายสัมพันธ์ศิลปินออสเตรเลีย-ไทย / Saisampan (Soul Ties) : Australian and Thai Artists in Collaboration" ณ หอศิลปนิทรรศการและวัฒนธรรม มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ วิชัย สิทธิรัตน์ ได้รับเชิญให้เป็นศิลปินในพำนัก ณ มหาวิทยาลัยเวสเทิร์น ซิดนีย์ เนเปียน (University of Western Sydney Nepean) ในปี พ.ศ. 2536 วิชัยได้หล่อพระพุทธรูปซึ่งมีความงดงามให้กับมหาวิทยาลัย และก่อนที่วิชัยจะเดินทางกลับประเทศไทย มหาวิทยาลัยยังได้จัดนิทรรศการที่มีชื่อว่า "Buddha Images" ประกอบด้วยงานประติมากรรมและงานวาดเส้นให้กับวิชัยด้วย

ไชยยศ จันทราหิตย์ ได้รับเชิญไปสร้างสรรค์ผลงานศิลปะในฐานะศิลปินและอาจารย์ ณ สถาบันศิลปะ (School of Art) มหาวิทยาลัยเคอร์ดิน ที่เมืองเพิร์ธในปี พ.ศ. 2536 เป็นเวลา 2 เดือน นอกจากนี้ ไชยยศยังได้ทำงานศิลปะร่วมกับ โนลิน ลูคัส ศิลปินจากซิดนีย์ ในนิทรรศการ "สายสัมพันธ์ศิลปินออสเตรเลีย-ไทย" ในเดือนมีนาคมที่ผ่านมา

ในปี พ.ศ. 2539 บรรณรักษ์ นาคบัลลังก์ ได้ไปปฏิบัติงานในฐานะศิลปินและอาจารย์ภายใต้โครงการแลกเปลี่ยนระหว่างมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ และ Canberra School of Art นอกจากนี้ยังได้ร่วมปฏิบัติงานกับ เวนต์ ที่เคิล ศิลปินจากแคนเบอร์ราในนิทรรศการ "สายสัมพันธ์ศิลปินออสเตรเลีย-ไทย"

ชาติชาย บุญเปียม, ยุพา ชังกุล และจักรพันธ์ วิลานินกุล ได้รับเชิญให้แสดงงานในนิทรรศการ Asia-Pacific Triennial of Contemporary Art ครั้งที่ 2 ณ หอศิลป์ควีนส์แลนด์ในปี พ.ศ. 2539 ผลงานของศิลปินทั้งสามได้ให้สาระและสร้างความประทับใจให้กับผู้ชมนิทรรศการ

ในครั้งนั้นเป็นจำนวนมาก ในกรณีของชาติชาย ภาพเหมือนของศิลปินขนาดใหญ่เป็นที่สนใจของผู้ชมเนื่องจากสะท้อนความคิดเกี่ยวกับสถานภาพและค่านิยมของคนในสังคมไทย อีกกิจกรรมหนึ่งของจักรพันธ์หลังนิทรรศการดังกล่าว คือการแสดงผลงานของเขาในนิทรรศการ "Tradition-Tension" จัดแสดง ณ หอศิลป์เวสเทิร์น ออสเตรเลียในเพิร์ธ

อำมฤทัย ชูสุวรรณ ได้รับเชิญให้เป็นศิลปินในพำนัก ณ Launceston School of Art มหาวิทยาลัยทัสเมเนีย ในปี พ.ศ. 2540 นอกจากนี้ยังได้รับเชิญให้ร่วมแสดงงานศิลปะกับคณาจารย์ของมหาวิทยาลัยดังกล่าวในกรุงกัวลาลัมเปอร์ ในปีเดียวกัน และในปี พ.ศ. 2542 ได้แสดงงานศิลปะในนิทรรศการที่ชื่อว่า "No Guarantee" ณ หอศิลป์มหาวิทยาลัยซิดนีย์

นที อุดฤทธิ์ ได้แสดงผลงานเป็นครั้งแรกกับศิลปินรุ่นเยาว์ของไทยในออสเตรเลีย ซึ่งเป็นงานศิลปะบนกระดาษ ณ Foyer Gallery ที่ Canberra School of Art และในปี พ.ศ. 2535 ได้รับเชิญให้แสดงงานในนิทรรศการ "Asia-Pacific Triennial of Contemporary Art" ซึ่งจัดขึ้นเป็นครั้งที่ 3 ในปี พ.ศ. 2543

สรารุณ ดวงจำปา เดินทางไปปฏิบัติงานทางด้านประติมากรรม ณ มหาวิทยาลัย Western Sydney Nepean ในปี พ.ศ. 2541 สรารุณได้สร้างงานประติมากรรมให้กับมหาวิทยาลัยขณะอยู่ที่นั่น สรารุณมีความประทับใจกับประสบการณ์ในประเทศออสเตรเลีย ซึ่งความประทับใจดังกล่าวปรากฏอยู่ในงานสร้างสรรค์บางส่วนของเขา

สำหรับบัณฑิต พูนสมบัติเลิศ ได้มีโอกาสร่วมแสดงผลงานในนิทรรศการ "Asia-Pacific Triennial of Contemporary Art" ครั้งที่ 3 ณ หอศิลป์ควีนส์แลนด์ บัณฑิต เป็นศิลปินคนหนึ่งที่มิอาจมองข้ามในบรรดาศิลปินที่แสดงผลงานในครั้งนี้ ประสบการณ์จากการไปติดตั้งผลงานที่นิทรรศการ การได้ทำงานกับชาวออสเตรเลียและการพบปะสังสรรค์กับศิลปินจากหลายประเทศ ทำให้บัณฑิตเริ่มเป็นที่รู้จักในระดับนานาชาติ

การพัฒนาทางด้านการร่วมมือระหว่างศิลปินและสถาบันศิลปะของทั้งสองฝ่ายที่ผ่านมา ประสบความสำเร็จเป็นอย่างสูง และเพื่อเป็นการเฉลิมฉลอง 12 ปีแห่งความสัมพันธ์อันมีความหมายทางด้านทัศนศิลป์นี้ สถานทูตออสเตรเลียประจำประเทศไทยได้ร่วมมือจากมหาวิทยาลัยศิลปากร จัดนิทรรศการ "หลากหลายมุมมอง : ศิลปะสัมพันธ์ไทย-ออสเตรเลีย (Fusion Vision : Thai-Australian Artistic Connections)" ขึ้น นิทรรศการนี้มีความสำคัญในการกระชับความสัมพันธ์และการขยายเครือข่ายของการศิลปะทั้งสองประเทศมากยิ่งขึ้น

ในทัศนะของผู้เขียนผลของการพัฒนาและการเจริญเติบโตทางด้านความคิด รวมทั้งการสร้างสรรค์ศิลปะของศิลปินที่มีประสบการณ์ในประเทศออสเตรเลีย และการได้ปฏิบัติงานร่วมกับศิลปินออสเตรเลียในประเทศไทยดังที่ปรากฏในงานศิลปะนั้นเป็นเรื่องที่น่าสนใจ แต่สิ่งที่สำคัญยิ่งไปกว่านั้นคือ ศิลปินทุกท่านที่ร่วมแสดงผลงานในนิทรรศการ "หลากหลายมุมมอง : ศิลปะสัมพันธ์ไทย-ออสเตรเลีย" ล้วนมีความตั้งใจที่จะร่วมพลังในการเฉลิมฉลอง 12 ปีของศิลปะสัมพันธ์ระหว่างไทยและออสเตรเลียในครั้งนี้

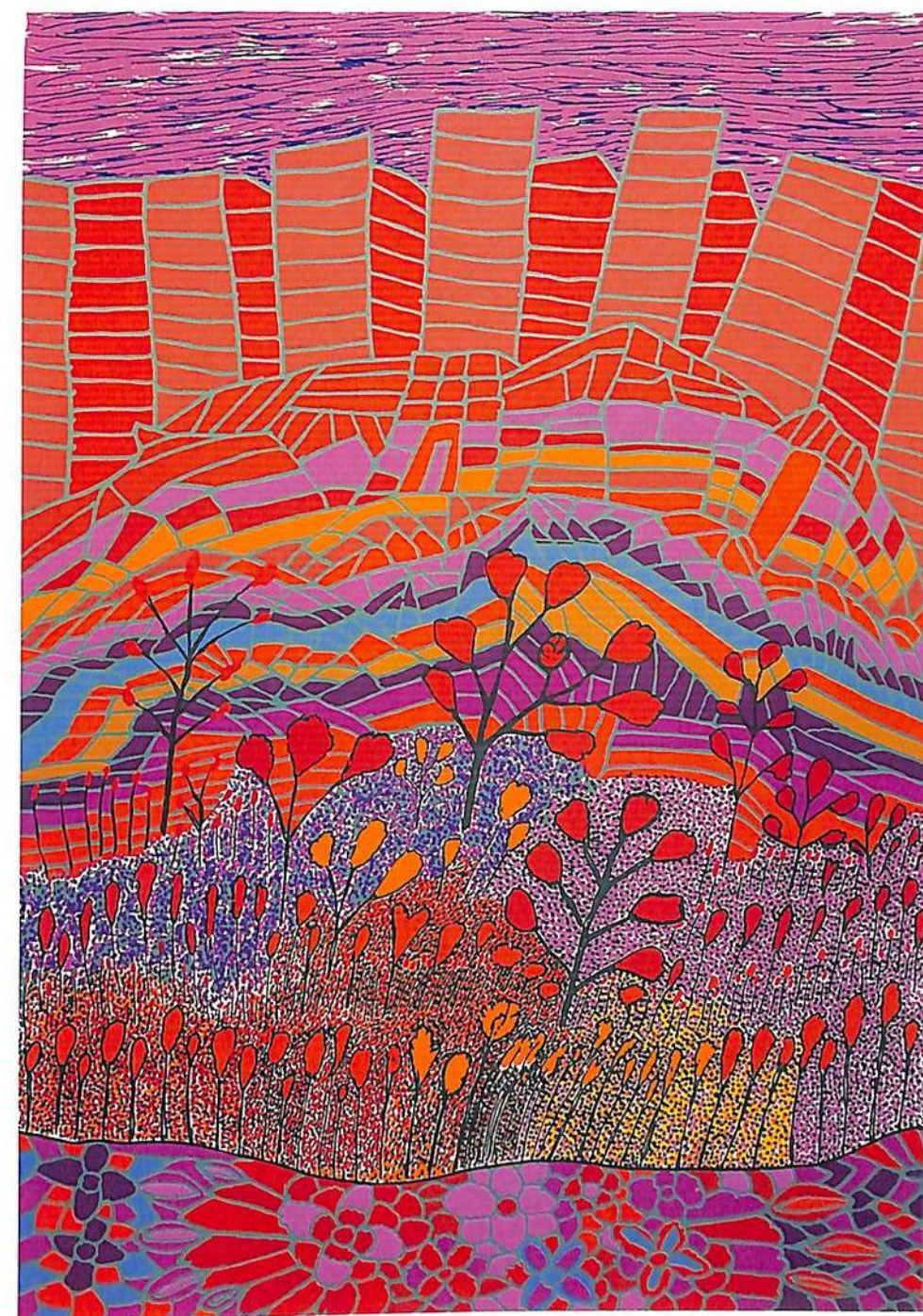
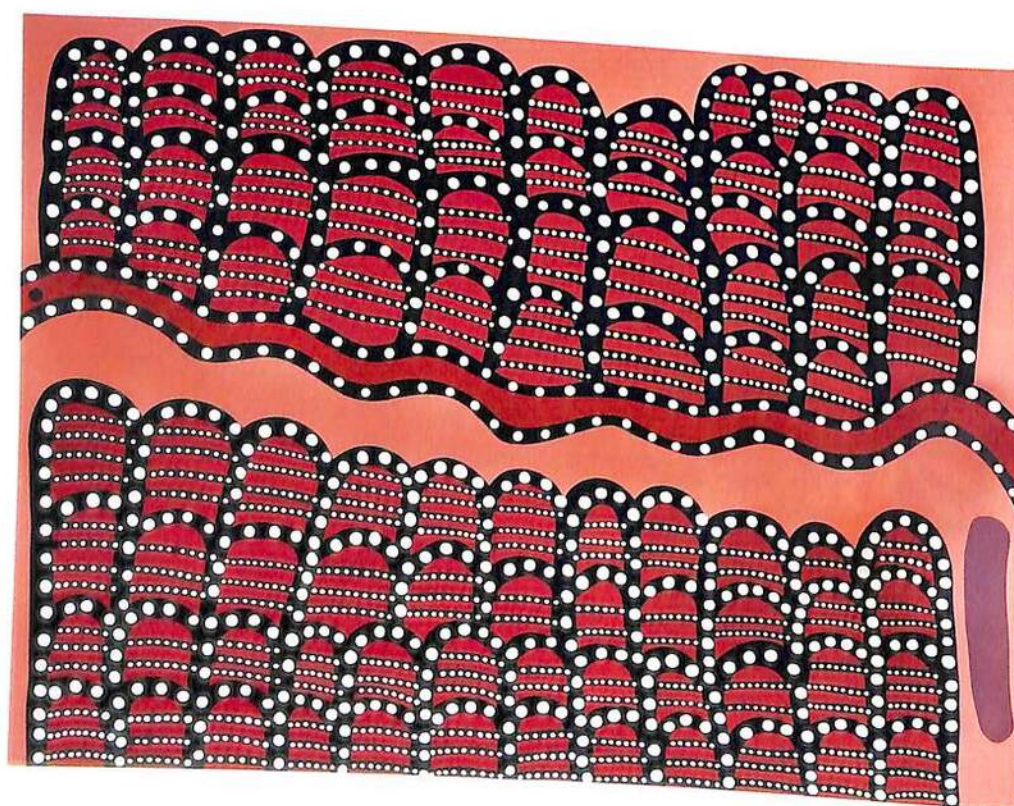
สมพร รอดบุญ
ผู้รับผิดชอบนิทรรศการ

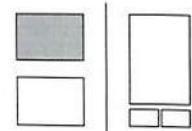
Rajia IX Art Museum Foundation

ARTISTS' WORKS ผลงานศิลปิน



Rama IX Art Museum Foundation

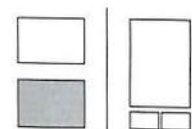




Rover Thomas
Milky Way
Screenprint 112 x 76.8 cm.

A screenprint of the night sky with the Milky Way delineated with white dots.

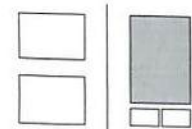
ภาพพิมพ์รูปท้องฟ้ายามค่ำคืน โดยมีจุดกลมสีขาวเรียงกันเป็นทางช้างเผือก



Jack Britten
Purnulu-Bungles Bungles
Screenprint 76.8 x 98.2 cm.

This ancient Limestone Devonian reef is the most distinctive feature in the Kimberley region of Western Australia

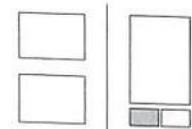
เทือกเขาหินโลมส์ไคเนโบราณ เป็นส่วนที่โดดเด่นที่สุดของแถบคิมเบอร์ลีในรัฐออสเตรเลียตะวันตก



Jimmy Pike
Partiri-Wild Flower Landscape
Screenprint 90 x 70 cm.

After rain, green grass and flowers come up, turn all colours. In the bush, not just near waterhole.

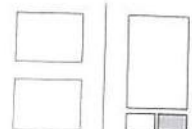
หลังฝนตก หญ้าเป็นสีเขียว และดอกไม้เริ่มบาน สีสันหลากหลาย อยู่ทั่วไปในป่า ไม่เพียงแต่ที่ใกล้แหล่งน้ำ



Jimmy Pike
A Man and His Wife and Her Small Brother
Screenprint 50.8 x 67.5 cm.

The boy's sister gave him food. Her husband came back and asked his wife if she gave food to her brother. She said yes. Her husband then tickled the boy and wrestled with him to make him vomit. He vomited out all the food. The husband wanted to punish his brother-in-law.

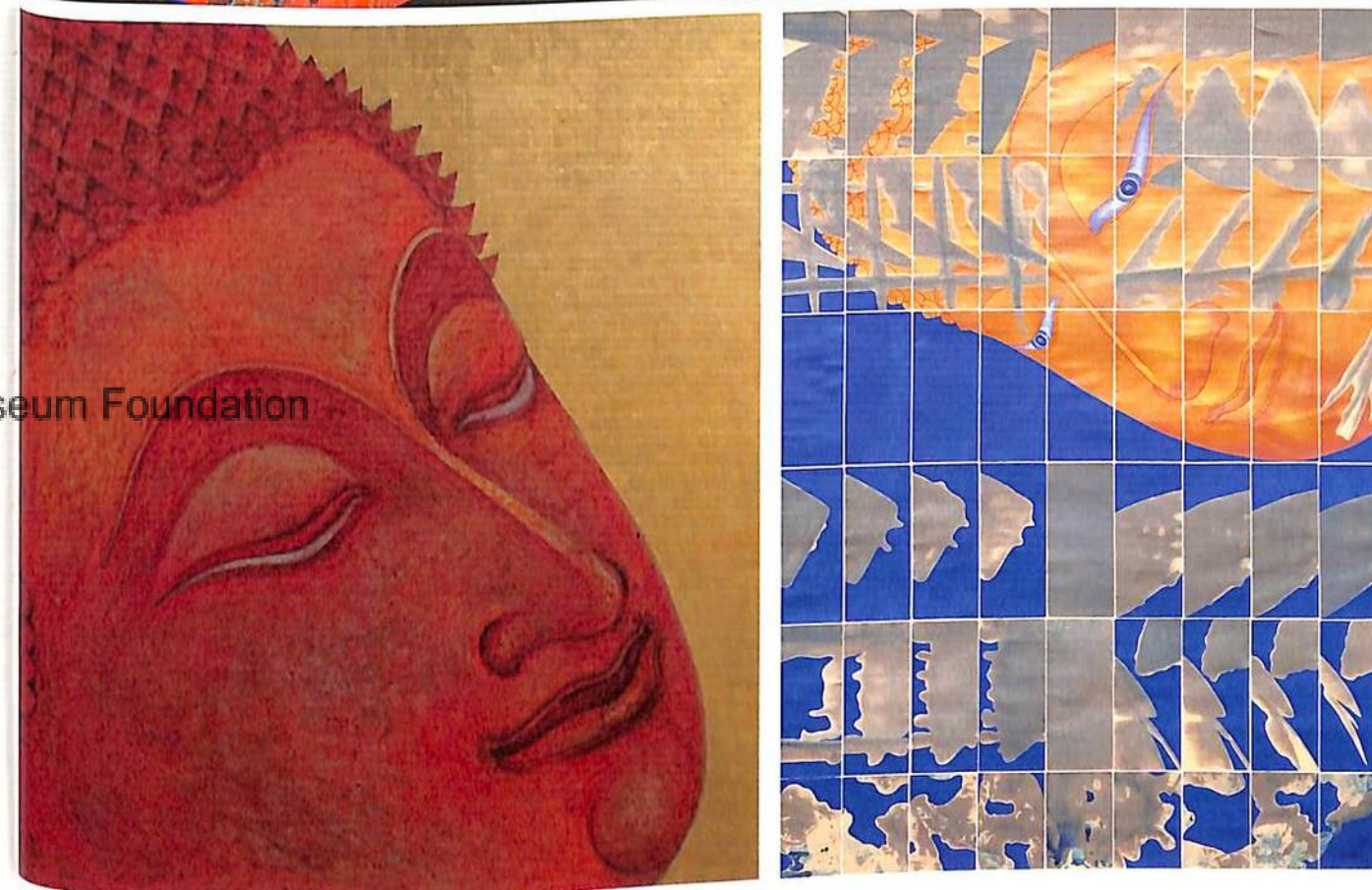
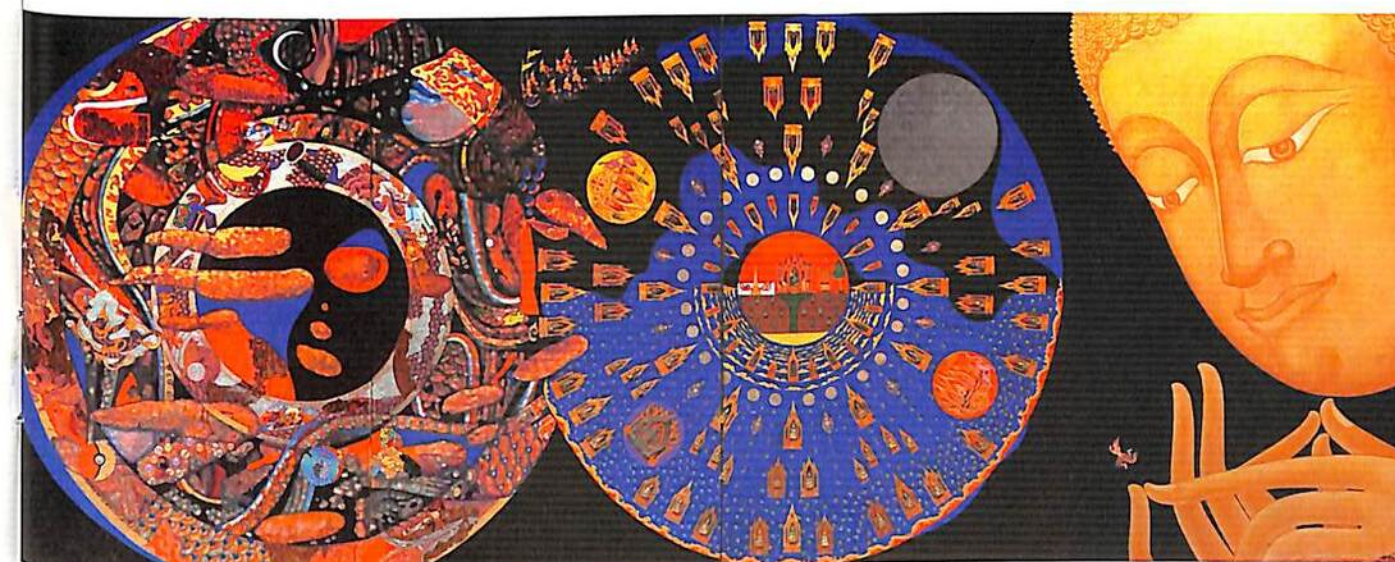
พี่สาวให้อาหารน้องชาย เมื่อสามีของเธอกลับมา เธอถามภรรยาว่า เธอให้อาหารน้องหรือไม่ เธอตอบว่าให้สามีของเธอทำให้น้องชายอาเจียนออกมา เขาต้องการลงโทษน้องชายของภรรยา



Jimmy Pike
Wuntarra Karraji
Screenprint 50.8 x 67.5 cm.

In a bush, somebody make bushfire, you find them there. When bushfire settle down, few days later they go in and eat ants. Black, with tail and wings white, head brown colour

ในป่า มีใครบางคนจุดไฟไหม้ต้นไม้ คุณจะเห็นพวกมัน สองสามวันหลังจากไฟไหม้จบลง พวกมันมีสีดำ มีหางและปีกสีขาว หัวมีสีน้ำตาล เป็นพวกมดแดงกินไฟไหม้



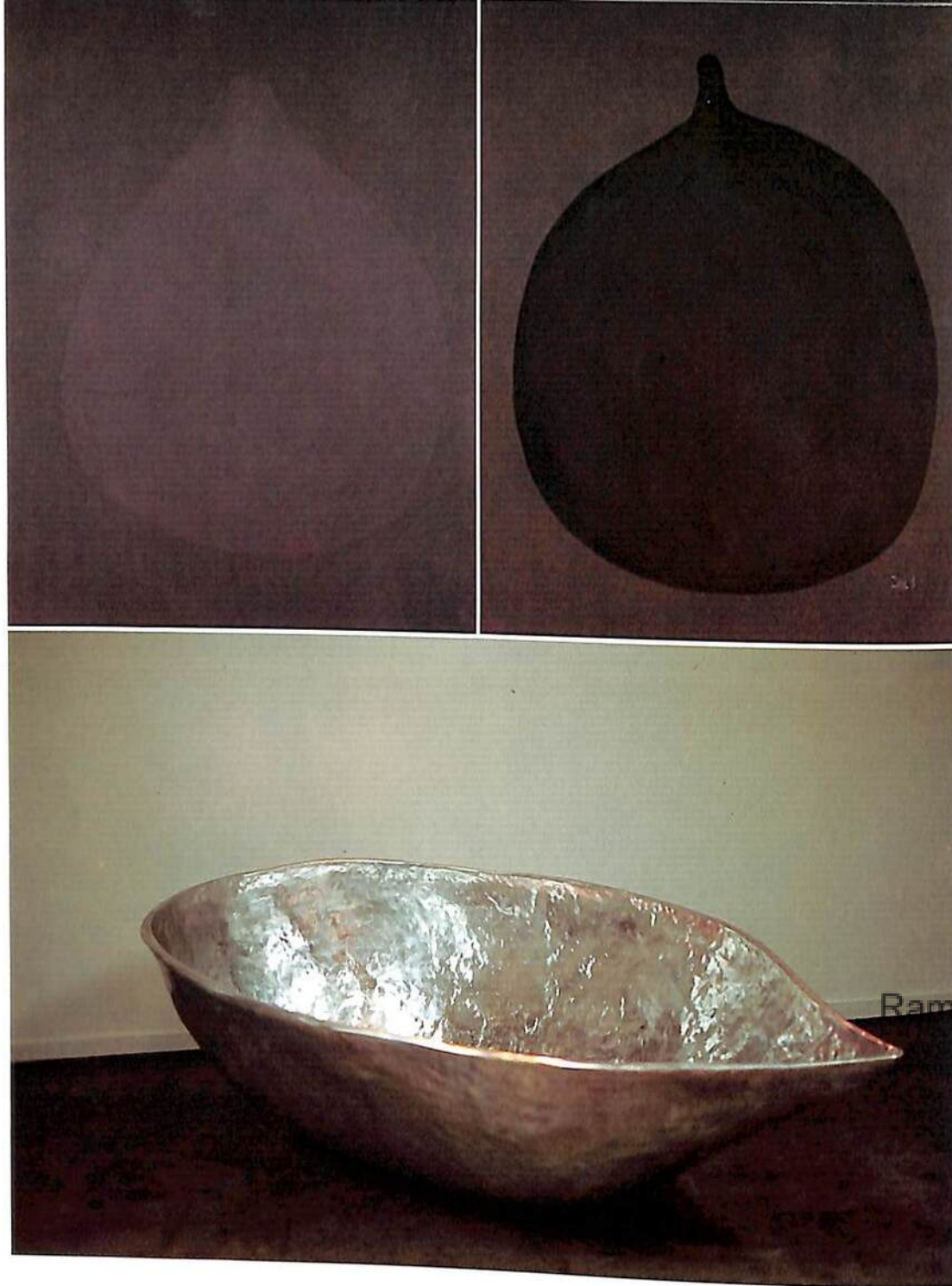
Rama IX Art Museum Foundation

Panya Vijinthanasarn

"Self Awareness"
People generally are self-centered and tend to cling to their bodies. When the body fails them, they will turn to cling to their mind, feelings and knowledge. But all these are unreliable. Nothing is ours, be it in the past, present or future, internal or external, coarse or fine, near or far. We are not that and that is not who we are.

ปัญญา วิจินธนสาร

อัตตา หรือ อนัตตา
เป็นธรรมชาติ ที่ปุถุชนยึดถือตัวตนอย่างเหนียวแน่นเมื่อเราอุปการังกายเป็นตัวตน เมื่อยึดเอาตัวตนเป็นที่พึ่งไม่ได้ ก็หันไปยึดเอาจิตใจ อารมณ์ ความรู้สึก ความเป็นตัวตนแทนเป็นอัตตา แต่จริงแล้วสิ่งใด ๆ ล้วนจะโตไม่เที่ยง ทั้งที่เป็นอดีต ปัจจุบันและอนาคต ทั้งภายในและภายนอก หยิบและละเสียได้ ไกลและใกล้ทั้งหมด นั่นไม่ใช่ของเรา เราไม่ใช่มัน มันไม่ใช่ตัวตนของเรา



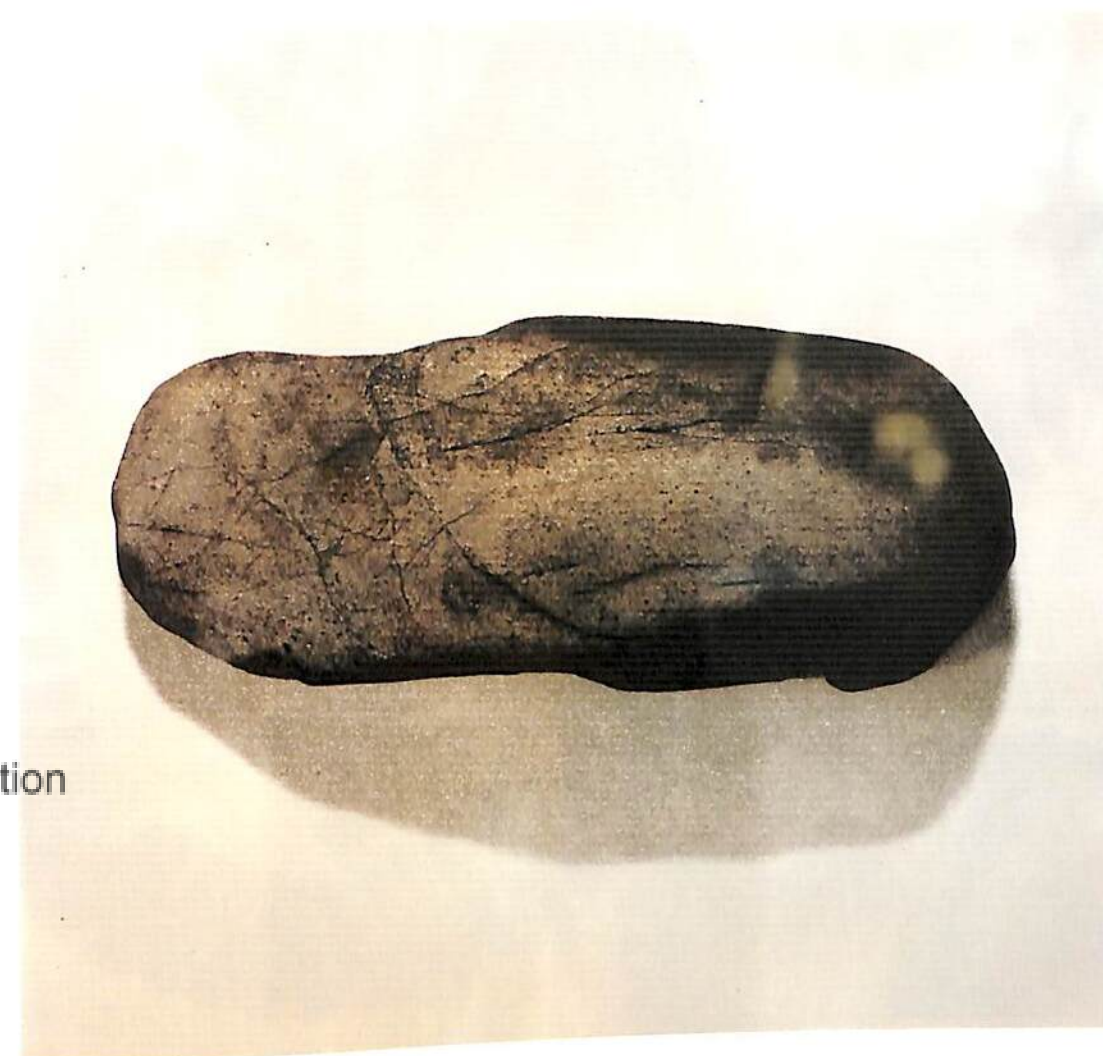
Pinaree Sanpitak

Although my works have changed over the last decade, I still consider them as part of the same concept about perceptions of one's physical and spiritual being. I want all my senses to blossom: to give rise to all possibilities, and consequently learn more about oneself. I try to achieve this by examining and underlining the essence of the female being through the Self. Thus I offer these new works for your contemplation. The most important goal is to challenge the conscious and sub-conscious of not only the viewer but also my own.

พินรี สันติพิทักษ์

ถึงแม้ว่าผลงานของข้าพเจ้าจะมีการเปลี่ยนแปลงตลอดทศวรรษที่ผ่านมา ข้าพเจ้าก็คิดว่ามันต่างเป็นส่วนหนึ่งของขบวนการความคิดเกี่ยวกับการสัมผัสรับรู้ทั้งทางด้านกายภาพและทางจิต ข้าพเจ้าต้องการเปิดประสาทสัมผัสทั้งหมดเพื่อที่จะได้เปิดรับศักยภาพของความเป็นไปได้ และส่งผลในการเรียนรู้ถึงตัวตนของตัวเอง ข้าพเจ้าพยายามไปสู่อะไรบางอย่างโดยการสำรวจตรวจสอบและย้ำเน้นถึงเนื้อหาของความเป็นผู้หญิงผ่านตัวตนของข้าพเจ้าเอง ณ ที่นี้ข้าพเจ้าจึงขอเสนอผลงานใหม่เหล่านี้ไว้สำหรับการใคร่ครวญไตร่ตรองพิจารณา สิ่งสำคัญที่สุดสำหรับข้าพเจ้าคือการท้าทายจิตสำนึกและจิตใจได้สำนึกไม่เพียงเฉพาะของผู้ชมงานแต่ของข้าพเจ้าเองด้วย

Rama IX Art Museum Foundation



Chaiyot Chandratita

What appears (stone, wood, etc.) has no meaning in terms of knowledge, theory or new discovery for interpretation. They are just some things among other things to be chosen to reflect a natural condition, namely size, weight, temperature, characteristics, color and shape perceived through the creative technique of printmaking to develop the sense of touch, to create firmness, to reveal the calm, delicate, relaxing and free perspective without prejudices of any kind.

ไชยยศ จันทราทิตย์

รูปที่ปรากฏ (หิน, ไม้, ฯลฯ) ไม่มีความหมายเชิงความรู้ ทฤษฎี หรือการค้นพบสิ่งใหม่ใดๆ ให้ตีความด้วยความคิดตามเหตุผลและยึดถือ แต่เป็นเพียงสิ่งหนึ่งในสรรพสิ่งซึ่งเลือกสรรด้วยความเข้าถึงสภาวะธรรมได้แก่ ขนาด น้ำหนัก อุณหภูมิ ลักษณะผิว สี และรูปร่าง พิจารณาผ่านกระบวนการสร้างสรรค์ทางทัศนศิลป์ เทคนิคภาพพิมพ์ พัฒนากระบวนการแห่งสัมผัส สร้างพฤติกรรมที่มั่นคง เห็นโลกอย่างสงบ ประณีต ผ่อนคลาย อิสระ ปราศจากอคติทั้งชนิดหยามและเหยียด